

# **Grimm Brothers**

Hansel And Gretel

**[ze słownikiem]**

# Grimm Brothers

Hansel And Gretel

**[ze słownikiem]**

**A1**

Jaś i Małgosia

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A1

Ruda Śląska, 2024

**Wydawnictwo:**

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

**Prawa autorskie:**

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

**Redakcja:**

Julia Czapelka

**Projekt okładki:**

Jan Paluch

**Kontakt:**

biuro@zeslownikiem.pl

**ISBN:**

978-83-8381-128-4

*All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.*

*Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.*

*Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.*

Ruda Śląska, 2024

# Contents

Hansel and Gretel.....	6
Vocabulary of words translated in this book.....	17

# Hansel And Gretel

## HANSEL AND GRETEL

Hard by a great **forest** **dwelt** a poor **wood-cutter** with his wife and his two children.

The boy was called Hansel and the girl Gretel.

He had little to **bite** and to break, and once when great **dearth** fell on the land, he could no longer **procure** even **daily** bread.

Now when he thought over this **by night** in his bed, and **tossed about** in his **anxiety**, he **groaned** and said to his wife: 'What is to become of us?'

How are we to **feed** our poor children, when we no longer have anything even for **ourselves**?

'I'll tell you what, husband,' answered the woman, 'early **tomorrow morning** we will take the children out into the forest to where it is the **thickest**; there we will **light a fire** for them, and give each of them one more piece of bread, and then we will go to our work and leave them **alone**.

They will not find the way home again, and we **shall** be **rid** of them.' 'No, wife,' said the man, 'I will not do that; how can I **bear** to leave my children alone in the forest?-the **wild** animals would soon come and **tear** them to pieces.' 'O, you **fool**!

' said she, 'then we must all four **die of hunger**, you may as well plane the **planks** for our **coffins**,' and she left him no **peace** until he **consented**. 'But I feel very sorry for the poor children, all the same,' said the man.

Hansel - Jaś

**forest** - las, (fore), przedni  
**dwelt** - mieszkać, zamieszkiwać  
**wood-cutter** - drwal; drzeworytnik

**bite** - ugryźć, odgryzać, odgryźć, kąsać, gryźć, ukąsić  
**dearth** - niedostatek, głód, brak  
**procure** - nabyć, stręczyć, wystarać się, sprokurować  
**daily** - codziennie, codzienny

**by night** - w nocy, nocą  
**tossed about** - rzucać się, miotać; dyskutować o czymś swobodnie i otwarcie, ale niezbyt poważnie  
**anxiety** - niepokój, trwoga, lęk  
**groaned** - jęknął, jęk, jęczeć

**feed** - karmić, żywić się, dostarczać, (fee), oplata, honorarium  
**ourselves** - siebie

**tomorrow morning** - jutrzejsze rano; jutro rano  
**thickest** - najgrubszy, gruby, gęsty  
**light a fire** - rozpalic ogień  
**alone** - samotnie, samodzielnie

**shall** - powinien, powinno się  
**rid** - uwalniać, pozbawić  
**bear** - nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodzić, znosić, niedźwiedź  
**wild** - dziki  
**tear** - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się, rozdarcie, łza  
**fool** - głupek, dureń, głupiec, tłumok

**die of hunger** - umrzeć; umierać z głodu  
**planks** - deska  
**coffins** - trumna  
**peace** - spokój  
**consented** - zgodzić się, wyrazić zgodę

The two children had also not been able to sleep for **hunger**, and had heard what their **stepmother** had said to their father.

**hunger** - pożądać, głód, żądza  
**stepmother** - macocha

Gretel **wept bitter tears**, and said to Hansel: 'Now all is over with us.

**wept** - płakać, szlochać, płacz  
**bitter** - gorzki, rozgoryczony, zaciekle  
**tears** - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się, rozdarcie, łza

'Be quiet, Gretel,' said Hansel, 'do not **distress** yourself, I will soon find a way to help us.

**distress** - zmartwić, przygnębić, niepokój, zagrożenie, niebezpieczeństwo

'And when the old **folks** had **fallen asleep**, he got up, put on his little coat, opened the door below, and **crept** outside.

**folks** - ludzi, ludowy, zwyczajowy, popularny, lud  
**fallen asleep** - zasnąć  
**crept** - pełznąć, skradać się, wkradać się, przypełznąć, czubek, głupek

The **moon shone brightly**, and the white **pebbles** which **lay in** front of the house **glittered** like **real silver pennies**.

**moon** - Księżyc  
**shone** - świecić, błyszczeć, polerować  
**brightly** - jasno, jaskrawo, radośnie, promiennie  
**pebbles** - kamyczek, otoczek  
**lay in** - gromadzić coś, zbierać coś na zapas; leżeć w  
**glittered** - blask, brokat, błyszczeć  
**real silver** - prawdziwe srebro  
**pennies** - grosz

Hansel **stooped** and **stuffed** the little **pocket** of his coat with as many as he could get in.

**stooped** - pochylony, schylać się, pochyłać, podest  
**stuffed** - rzeczy, bambetle, wypchać, napchać, nadziewać, nadziać, wypychać, faszerować  
**pocket** - kieszeń, kieszonkowy

Then he went back and said to Gretel: 'Be **comforted**, dear little sister, and **sleep in peace**, **God** will not **forsake** us,' and he **lay** down again in his bed.

**comforted** - pocieszony, wygoda, komfort, pociecha  
**sleep in peace** - śpij w spokoju, śpij spokojnie  
**god** - bóg  
**forsake** - opuścić, porzucić  
**lay** - leżeć, kłaść

When day **dawned**, but before the sun had **risen**, the woman came and **awoke** the two children, saying: 'Get up, you **sluggards**!

**dawned** - świtać, świt, brzask, zaranie  
**risen** - zmartwychwstał, wstawać, rosnać, wstać z martwych, wschodzić, wzrost  
**awoke** - obudził się, budzić się, uświadomić sobie, obudzić, przebudzony  
**sluggards** - opieszalych, leni

we are going into the forest to **fetch wood**.

**fetch** - aportować, przynieść, sprowadzić, pójść po, osiągnąć wartość  
**wood** - drewno, las

'She gave each a little piece of bread, and said: 'There is something for your dinner, but do not eat it up before then, for you will get nothing else.

'Gretel took the bread under her **apron**, as Hansel had the pebbles in his pocket.

**apron** - fartuch

Then they all **set** out together on the way to the forest.

**set** - umieścić, postawić, usytuować, zestaw

When they had walked a short time, Hansel stood still and **peeped** back at the house, and did so again and again.

**peeped** - zerknąć, podejrzeć, podglądać, spojrzenie

His father said: 'Hansel, what are you looking at there and staying behind for?

Pay **attention**, and do not forget how to use your legs.

**attention** - uwaga, atencja, względy, baczność

'Ah, father,' said Hansel, 'I am looking at my little white cat, which is **sitting up** on the **roof**, and wants to say goodbye to me.

**sitting up** - usiąść, siadać prosto; przesiadywać do późna; otrzeźwieć, oprzytomnieć; posadzić kogoś  
**roof** - dach, sklepienie

'The wife said: 'Fool, that is not your little cat, that is the **morning sun** which is **shining** on the **chimneys**.

**morning sun** - poranne słońce  
**shining** - świecące, świecić, błyszczeć, polerować  
**chimneys** - komin, dymnik

'Hansel, however, had not been looking back at the cat, but had been **constantly throwing** one of the white **pebble-stones** out of his pocket on the road.

**constantly** - stale, ciągle, nieustannie, bezustannie  
**throwing** - (throw) wyrzucić, rzucić, niedbale położyć, rzucanie  
**pebble-stones** - kamienie żwirowe

When they had **reached** the **middle** of the forest, the father said: 'Now, children, **pile up** some wood, and I will light a fire that you may not **be cold**.' Hansel and Gretel **gathered brushwood** together, as high as a little **hill**.

**reached** - osiągnięty, osiągać, uzyskiwać, dosięgnąć, dojechać, dotrzeć  
**middle** - środek, serce, środkowy  
**pile up** - spiętrzać się, usypywać, usypać; układać w stos, nagromadzać się  
**be cold** - być zimnym  
**gathered** - zbierać, zebrać, gromadzić, zgromadzić  
**brushwood** - chrust, zarośla  
**hill** - wzgórze, pagórek, kopiec, górka

The brushwood was lighted, and when the **flames** were **burning** **Very high**, the woman said: 'Now, children, lay yourselves down by the fire and **rest**, we will go into the forest and cut some wood. When we have done, we will come back and fetch you away.'

**flames** - płomień, kochanek, krytycyzm, ognista czerwień, rozpalić, rozpalać, rozniecić  
**burning** - (burn) spalić, płonąć, poparzyć, oparzenie, spalanie, palenie, płonący, palący  
**very high** - bardzo duże  
**rest** - odpocząć, odpoczywać, wypoczywać, odpoczynek

Hansel and Gretel **sat by** the fire, and when **noon** came, each ate a little piece of bread, and as they heard the **strokes** of the **wood-axe** they believed that their father was near.

**sat by** - siedzieć bezczynnie, nie próbować czegoś zatrzymać  
**noon** - południe  
**strokes** - uderzać, pogłaskać, uderzenie, udar mózgu, cios  
**wood-axe** - drewniany topór

It was not the **axe**, however, but a **branch** which he had **fastened** to a **withered** tree which the wind was **blowing backwards** and **forwards**.

**axe** - zwalniać, redukcja, siekiera  
**branch** - gałąź, rozgałęzienie, oddział, filia, agenda, rozgałęziać się  
**fastened** - zapinać, zapiąć  
**withered** - usychać, więdnąć, zamierać, zanikać, niszczyć  
**blowing** - dmuchać, wywiać, wiać, cios, dmuchanie, niemile widziany gość, nieznajomy  
**backwards** - tył

And as they had been sitting **such** a **long time**, their eyes closed with **fatigue**, and they fell fast **asleep**.

When at **last** they awoke, it was already dark night.

Gretel began to **cry** and said: 'How are we to **get out of** the forest now?

' But Hansel comforted her and said: 'Just wait a little, until the moon has risen, and then we will soon find the way.

' And when the **full moon** had risen, Hansel took his little sister by the hand, and followed the pebbles which shone like **newly-coined silver** pieces, and showed them the way.

They walked the whole night long, and by break of day came once more to their father's house. They **knocked at** the door, and when the woman opened it and saw that it was Hansel and Gretel, she said: 'You **naughty** children, why have you slept so long in the forest?-we thought you were never coming back at all!' The father, however, **rejoiced**, for it had cut him to the **heart** to leave them behind alone.

Not long **afterwards**, there was once more great dearth **throughout** the land, and the children heard their mother saying at night to their father: 'Everything is eaten again, we have one half **loaf** left, and that is the end. The children must go, we will take them farther into the wood, so that they will not find their way out again; there is no other means of **saving** ourselves!

' The man's heart was **heavy**, and he thought: 'It would be better for you to share the last **mouthful** with your children.' The woman, however, would listen to nothing that he had to say, but **scolded** and **reproached** him. **he who** says **a must** say B, **likewise**, and as he had **yielded** the first time, he had to do so a second time also.

The children, however, were still **awake** and had heard the conversation. When the old folks were asleep, Hansel again got up, and wanted to go out and **pick up** pebbles as he had done before, but the woman had **locked** the door, and Hansel could not get out. **Nevertheless** he comforted his little sister, and said: 'Do not cry, Gretel, go to sleep **quietly**, the good God will help us.'

**forwards** - do przodu, naprzód

**such** - taki

**long time** - długo, długi czas; stary; odwieczny

**fatigue** - zmęczenie

**asleep** - spać, uspiiony, śpiący

**last** - trwać, ostatni

**cry** - płakać, krzyczeć, płacz, okrzyk

**get out of** - wyjść, opuścić, wyjeżdżać, uciec

**full moon** - pełnia księżyca

**newly-coined** - nowo ucuty, nowo stworzony, nowo powstały (np. termin, wyraz)

**silver** - srebro, srebrny

**knocked at** - pukać do

**naughty** - niegrzeczny, psotny, nieposłuszny

**rejoiced** - radował się, radować

**heart** - serce

**afterwards** - potem, później, następnie

**throughout** - poprzez, podczas

**loaf** - wałęsać się, bochenek, kawałek

**saving** - oszczędzanie, oszczędność, (save), ratować, uratować, zbawić, zapisywać

**heavy** - ciężki

**mouthful** - kęs, łyk, porcja, trudne słowo do powiedzenia

**scolded** - zbesztany, lajać, karcić, rugać, besztać, ganić, strofować

**reproached** - robić wyrzuty, wyrzuty, zarzut, hańba, zarzucać

**he who** - ten; ta; ci; te, który; która; którzy; które

**a must** - konieczność

**likewise** - Podobnie

**yielded** - uległ, ustąpić, poddać się, dawać, przynosić, produkcja

**awake** - budzić się, uświadomić sobie, obudzić, przebudzony

**pick** - wybrać, kilof, oskard, czekan, wytrych, wybór, prawo wyboru

**locked** - zablokowany, zamknąć, zamek, lok, śluza

**nevertheless** - mimo to, niemniej jednak, jednakże, jednakowoż

**quietly** - cicho



Early in the morning came the woman, and took the children out of their beds.

Their piece of bread was given to them, but it was still smaller than the time before.

On the way into the forest Hansel **crumbled** his in his pocket, and often stood still and **threw** a **morsel** on the **ground**.

‘Hansel, why do you stop and **look round**?’

’ said the father, ‘go on.

’ ‘I am looking back at my little **pigeon** which is **sitting on** the roof, and wants to say goodbye to me,’ answered Hansel.

‘Fool!’ said the woman, ‘that is not your little pigeon, that is the morning sun that is shining on the **chimney**.

’ Hansel, however little by little, threw all the **crumbs** on the **path**.

The woman **led** the children still **deeper** into the forest, where they had never in their lives been before. Then a great fire was again made, and the mother said: ‘Just sit there, you children, and when you are tired you may sleep a little; we are going into the forest to cut wood, and in the evening when we are done, we will come and fetch you away.

’ When it was noon, Gretel shared her piece of bread with Hansel, who had **scattered** his by the way. Then they fell asleep and evening **passed**, but no one **came to** the poor children.

They did not awake until it was dark night, and Hansel comforted his little sister and said: ‘Just wait, Gretel, until the moon **rises**, and then we shall see the crumbs of bread which I have **strewn** about, they will show us our way home again.’ When the moon came they set out, but they found no crumbs, for the many thousands of birds which **fly about** in the **woods** and **fields** had **picked** them all up.

Hansel said to Gretel: ‘We shall soon find the way,’ but they did not find it. They walked the whole night and all the next day too from morning till evening, but they did not get out of the forest, and were very hungry, for they had nothing to eat but two or three **berries**, which grew on the ground.

And as they were so **weary** that their legs would carry them no longer, they lay down **beneath** a tree and fell asleep.

**crumbled** - pokruszyć, rozkruszyć, popękać

**threw** - wyrzucić, rzucić, niedbale położyć

**morsel** - kąsek

**ground** - teren, ziemia

**look round** - obejrzeć się za siebie; orientować się w czymś

**pigeon** - gołąb

**sitting on** - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie

**chimney** - komin, dymnik

**crumbs** - (crumb) okrusz, okruszyna, odrobina

**path** - kierunek, ścieżka

**led** - (lead) prowadzić, przewodniczyć

**deeper** - głęboki, niski, pochłonięty, zaabsorbowany

**scattered** - rozrzucić, rozsypać, rozejść się, rozrzut, rozproszenie

**passed** - przeszedł, przechodzić, mijać, spędzić, przemijać, przepustka, karnet, przełęcz

**came to** - przyjść

**rises** - wzrasta, wstawać, rosnać, wstać z martwych, wschodzić, wzrost

**strewn** - (strew) rozrzucić, rozsypać, usiać, zasypany, pokryty

**fly about** - latać, fruwać; krążyć (np. plotki)

**woods** - drewno, las

**fields** - pole

**picked** - wybrany, kilof, oskard, czekan, wytrych, wybór, prawo wyboru

**berries** - jagoda

**weary** - zmęczony, znużony, męczący, nużyć, znużyć

**beneath** - pod, poniżej